

UNIVERSITY OF GALWAY

FRENCH

School of Languages, Literatures & Cultures

Arts Millennium Building (2nd Floor)

Tel ++ 353 (0)91 492397

french@universityofgalway.ie

www.universityofgalway.ie/french

HEAD OF DISCIPLINE:

Dr. Máire Áine Ní Mhainnín

Room **AMB-2020**, Ext. 3397, mary.mannion@universityofgalway.ie

ADMINISTRATOR:

Ms. Emer O'Flynn

Room **AMB-2013**, Ext. 2397, french@universityofgalway.ie

FIRST YEAR COORDINATOR:

Dr Maura Stewart

Room **AMB-2031**, Ext 2260, maura.c.stewart@universityofgalway.ie

COMHORDAITHEOIR,

FRANCIS TRI GHAEILGE:

Ms. Róisín Masson

Room **AMB-2028**, Ext. 3802, *TBC*

SECOND YEAR COORDINATOR

(Outgoing ERASMUS Coordinator)

Dr. Catherine Emerson

Room **AMB-2023**, Ext. 3801, catherine.emerson@universityofgalway.ie

FINAL YEAR COORDINATOR

Dr. Sara-Louise Cooper

Room **AMB-2012**, Ext. 2123, sara-louise.cooper@universityofgalway.ie

LECTURER:

(Commerce)

Mr. Ruadhán Cooke

Room **AMB-2019**, Ext. 3398, ruadhan.cooke@universityofgalway.ie

LECTURER:

(Biotechnology & Science; First Arts)

Dr. Ornaith Rodgers

Room **AMB-2021**, Ext. 3800, ornaith.rodgers@universityofgalway.ie

SENIOR LECTURER:

(MA Translation Studies

Evening Diploma in French, Law,

BA Global Languages)

Dr. Máire Áine Ní Mhainnín

Room **AMB-2020**, Ext. 3397, mary.mannion@universityofgalway.ie

(Evening Diploma, Applied French, Arts) LECTURERS:

Dr. Marie Blom, Room **AMB-2029**, Ext. 2395

Dr. Coralline Dupuy, Room **AMB-2022**, Ext. 3089

Ms. Sylvie Mossay, Room **AMB-2029**, Ext. 2395

LECTEURS/LECTRICES / LANGUAGE ASSISTANTS

(Room **AMB-1005, 1st floor, Ext. 3396)**

Léa ALIX

Maxime CHORT

Clothilde DUMAS

Louise REGNIER

Discipline of French - Teaching Staff and their research interests

Dr. Marie Blom, M.Litt, PhD

Translation Studies; Theatre Translation; Translating Hiberno-English; French Language and Culture

Dr. Sara-Louise Cooper, BA, MSt, PhD

Literature and migration, French Caribbean literature, autobiography, comparative literature, world literature, women's writing

Mr. Ruadhán Cooke, MA, LLB, DEA

French for Specific purposes (Business, Legal and Contemporary Issues in French),
Francophone literature, Sport in the French media (Sports journalism and the Tour de France)

Dr. Coralline Dupuy, PhD

Children's Fiction, Gothic Literature, Detective Novels

Dr. Catherine Emerson, BA, MSt, PhD

Medieval literature (in particular Fifteenth-century Literature and History), the Mémoires of Olivier de La Marche, Historiography, the Manneken Pis as Belgian regional icon, the editions of Denis Sauvage

Dr. Máire Áine Ní Mhainnín, MA, PhD

Translation Technology, Literature and spirituality, New Technologies and Language Learning, Québec Literature

Ms. Sylvie Mossay, LèsL, MA, HDipEd

Belgian Comics, current research on Hergé's work, Educational Technology,
German Literature, in particular Gert Hofmann

Dr. Eamon Ó Cofaigh, MA

Regionalism and France, The development of space in 20th-Century France, Minority languages in France, 20th-Century French culture, French modernity, French tourism and recreation

Dr. Ornaith Rodgers, PhD

Gender and Language, Second Language Acquisition and Language for Specific Purposes

Dr. Maura Stewart, BA, MA, PhD

France-EU relations, French presidential elections, political and media discourses

IMPORTANT NOTES

1. Linguistic competence

The attention of students is drawn to the Special Regulation of the College of Arts which stipulates that: **"No candidate shall be deemed to have passed an examination in a language who does not satisfy the Examiners as to his/her linguistic competence."** Attention is drawn therefore to the importance of providing evidence in examinations of **linguistic competence**.

In addition to 1BA, in 2BA and 3/4BA attention is drawn to the importance of providing evidence in examinations of **linguistic competence**, particularly with regard to achieving a satisfactory standard in both **Written Language (Thème, Version, Expression écrite)** and in **Oral Language**, and to the importance of regular attendance at written language, TD, laboratory and other classes.

2. Medical certificates in cases of ill-health

When a candidate's ill-health may have affected subsequent performance adversely during the academic year and prior to or during examinations, it is of considerable importance that proper medical certification of the condition will have been provided to the discipline at the time of the occurrence.

3. Submission of essays

All essays must be submitted by the date due, which will be confirmed when the title is set. Extensions may be granted **in exceptional circumstances** after consultation with the course lecturer.

- Essays submitted after the due date which have not been granted an extension IN ADVANCE will have their mark automatically reduced by 2% per day (including days of the weekend) for 14 days from the deadline.
- Essays for which no extension has been granted and which are submitted **more than 14 days after the deadline** will receive a mark of 0%.

Prior to submission, students must ensure that they have kept a second copy (printout or photocopy) of their essay for their records.

4. Allocation of Marks in French (Arts)

<u>First Arts</u>	TOTAL = 20 ECTS	%	ECTS
Semesters 1 & 2	<u>FR1100</u> INTRODUCTION TO FRENCH LANGUAGE & CULTURE	75	15
Semester 2	<u>FR1101</u> INTRODUCTION TO FRENCH LITERATURE IN CONTEXT	25	5
<u>Second Arts*</u>	TOTAL = 30 ECTS	%	ECTS
	Language, continuous assessment, oral	33	10
	Literature & Culture S. I	33	10
	Literature & Culture S. II	33	10
<u>Third Arts</u>	TOTAL = 30 ECTS	%	ECTS
	Language, continuous assessment, oral	33	10
	Literature & Culture S. I	33	10
	Literature & Culture S. II	33	10

5. Calculation of final degree results

Your final degree result will be based on the marks you get in second year **AND** final year combined.

*Second year is weighted at 30%, and so, while it is not as important to your final mark as final year, it is important that you do as well as you can in this year. You can find out more about this and many other university rules by consulting the University of Galway's Undergraduate *Marks and Standards* document, available on the University of Galway website.

Final Year

Entry requirements: A pass in Second Arts French or its equivalent in the case of visiting and exchange students. Students registered for the BA (International) must also have attained a satisfactory academic performance during their year abroad.

Oral Examinations: These take place during the visit of the Extern Examiner, usually in mid or late May or early June; Candidates are required to be available during this period. The exact date of the examination is normally made known in March.

Academic Dates: 2023-24 (provisional)	
Semester 1	
Start of Teaching	Monday, 4 th September
End of Teaching	Friday, 24 th November (12 weeks of teaching)
Study week	Monday, 27 th November to Friday, 1 st December
Semester 1 exams start	Monday, 4 th December
Semester 1 exams end	Friday, 15 th December (10 days of exams)
Christmas Holidays	From Saturday, 16 th December 2023
Semester 2	
Start of Teaching	Monday, 8 th January 2024
Reading Week	Monday, 12 th February – Friday 16 th February 2024
End of Teaching	Thursday, 28 th March (11 weeks of teaching)
Study Week	Monday, 8 th April to Friday 12 th April
Semester 2 Exams Start	Monday, 15 th April
Semester 2 Exams End	Wednesday, 1 st May (13 days of exams)
Autumn Repeat Exams	Tuesday 6 th - Friday 16 th August (9 days of exams)
Holidays	Easter: Good Friday: Friday 29 th March to Easter Mon. 1 st April 2024
	Bank Holidays: Monday 30 th October 2023
	St. Brigid's Day: Monday 1 st February 2024
	Monday 18 th March 2024 / Monday 6 th May 2024
	Monday 3 rd June 2024 / Monday 5 th August 2024

Compulsory/optional courses: FR379 French Language 6 is compulsory for all Final Arts students of French.

French (3/4BA): Registration instructions for 2023-24: All modules are obligatory modules.

<i>Code</i>	<i>Module</i>	<i>Semester</i>	<i>ECTS</i>	<i>Examination</i>
FR379	French Language 6	1 and 2	10	2-hour exam, continuous assessment & oral exam
FR371	French Literature and Culture 7	1	5	In-house assessment
FR3100	French Literature & Culture 11	1	5	2-hour written examination
FR380	French & Francophone Studies 11	2	5	In-house assessment
FR366	French & Francophone Studies 10	2	5	2-hour written examination

Students must consult the Programme Booklet for the relevant year (details overleaf) regarding the selection of optional sub-modules available WITHIN the above obligatory modules. Equivalent modules or sub-modules may be substituted from time to time for any of the above under exceptional circumstances approved by the College of Arts, Social Sciences, and Celtic Studies.

FR379: French Language 6 (compulsory)

Semester: 1&2

Contact hours weekly: 3 ECTS: 10

Lecturers: Dr. Sara-Louise Cooper (Coordinator), Róisín Masson, Dr. Marie Blom, Ms. Sylvie Mossay and 1 Language assistant.

Course description: This course aims to expand the student's skills in writing accurate French, to help her/him to differentiate between familiar and literary usage and to increase her/his knowledge and control of French Grammar. The course consolidates the language studies of Second Year/Year Abroad. Active command of the language is promoted through regular exercises in the written language, while translation exercises and aural comprehension practice are used to develop receptive skills. Students are trained to attain a reasonable level of oral fluency and accuracy and to be able to discuss ideas comfortably in French. The class is split into groups for written language classes.

Teaching and learning methods: Students are encouraged to become more autonomous in their language acquisition by means of acquiring translation skills and general written and oral expression skills. A variety of text types and topics is used, focusing on grammar difficulties, vocabulary precision and exploring specific communicative situations.

Methods of assessment and examination: Continuous assessment throughout the year, oral and aural assessment, a two-hour written examination at the end of Semester II as well as an oral examination.

Core text: Roger Hawkins and Richard Towell, *French Grammar and Usage*, 2nd edition (London: Arnold, 2001); plus in-house selection of language passages. Oxford-Hachette French-English bilingual dictionary. (Please note that a substantial unilingual French dictionary is strongly recommended in final year).

Fraicis trí Ghaeilge: Tá rang roghnach ar fáil do mhic léinn ar mhian leo an teanga a dhéanamh trí mheán na Gaeilge.

FR371: French Literature and Culture 7	Sem. I	No. of ECTS: 5
---	---------------	-----------------------

Within the above obligatory module, students must take as follows:

<u>OBLIGATORY</u> :		
Reading History as Literature	<u>PLUS</u>	Alterity in Literature for Young Adults

All students take two equally weighted sub-modules: READING HISTORY AS LITERATURE (compulsory) **and** ALTERITY IN LITERATURE FOR YOUNG ADULTS (compulsory).

Course descriptions for the above modules follow. Please note the language of instruction is French.

Reading History as Literature (compulsory)

Semester: 1

Contact hours: 12 Lectures and 6 Tutorials

Lecturer: Dr. C. Emerson

Course description: All too often literature is contrasted with history on the grounds that, while the first is subjective, the second is objective, providing an unproblematic record of events as they happened. This course seeks to throw critical light on this assumption, taking a work of nineteenth-century narrative history as a starting point. Using modern theories of history writing, the course will examine how history is presented and explain the reasons behind this presentation.

Teaching and learning methods: Lectures, tutorials and seminars.

Methods of assessment and examination: in-house assessment (project).

Core text: Jules Michelet, *Jeanne d'Arc et autres textes*, ed. Paul Viallaneix, published by Folio, ISBN: 9-782070-364411 or eversion of the same book, provided in Canvas.

Alterity in Literature for Young Adults (compulsory)

Semester: 1 Contact hours: 12 Lectures and 6 Tutorials

Lecturer: Dr. C. Dupuy

Course description: The weekly lectures will deliver the theoretical component of this course, which will be complemented by tutorials in which extracts of the works mentioned in the lectures will be analysed in depth. The course focuses on the Francophone literature of the last 30 years written for young adults, highlighting in particular the politics and poetics of the representation of the Other in recent works aimed at a young audience. The selected works for discussion focus on a spectrum of contemporary social issues. Students will be asked to appraise each text individually and also to gain a deeper appreciation of the breadth and richness of Francophone 'littérature pour la jeunesse' of the last 30 years through comparative analysis.

Teaching and learning methods: Lectures & Tutorials.

Methods of assessment and examination: in-house assessment.

Core texts: Anne Gavalda, *35 kilos d'espoir*. Paris : Bayard, 2002. ISBN 9782747006606

Delphine de Vigan, *No et moi*. Paris : Le Livre de Poche, 2007. ISBN 9782253124801

Pascal Teulade, *Le Petit Prince de Calais*. Genève : La Joie de lire, 2016 (ISBN 9782889083367)

FR3100: FRENCH LITERATURE & CULTURE 11	Semester I	No. of ECTS: 5
---	-------------------	-----------------------

Within the above obligatory module, students must take as follows:

<u>OBLIGATORY</u> :		
To be taken by all students:		
French Media & Information	<u>PLUS</u>	Caribbean Migrations

All students take two equally weighted sub-modules: FRENCH MEDIA & INFORMATION (compulsory) **and** CARIBBEAN MIGRATIONS (compulsory).

Course descriptions for the above modules follow. Please note the language of instruction is French.

Contact hours: 24 Lectures and 12 Tutorials

Lecturers: Dr. Sara-Louise Cooper, Dr Maura Stewart

Teaching and learning methods: Lectures & Tutorials.

Methods of assessment and examination: written examination.

Part 1: French Media & Information (compulsory)

Semester: 1

Contact hours: 12 Lectures and 6 Tutorials

Lecturer: Dr. M. Stewart

Course description: This course aims to examine the changing forms of communication in France and their impact on the dissemination of information. The course traces the development of the digital news media in recent years, highlights the impact of this evolution on journalism, and probes the relationship between the media and the political sphere. With the aid of case studies, students will have the opportunity to explore French media coverage of major events.

Teaching and learning methods: Lectures & Tutorials.

Methods of assessment and examination: one hour written examination.

Core texts: Texts to be supplied by lecturer.

Part 2: Caribbean Migrations (compulsory)

Semester: 1

Contact hours: 12 Lectures and 6 Tutorials

Lecturer: Dr. Sara-Louise Cooper

Module Description: Caribbean Migrations explores concepts of migration in twentieth-century and contemporary texts and *bande dessinée* from Martinique and Guadeloupe. Students will consider the relationship between migration, identity, language, history and culture. A range of different forms of migration will be studied in the context of the long colonial presence of France in the Caribbean, and in particular in the context of the changes in relationship between Martinique, Guadeloupe and France brought about by *départementalisation* in 1946 and the BUMIDOM migration from the 1960s to the early 1980s. The aim of the course is to show how Caribbean writers and illustrators use the portrayal of migration to explore how the history of colonialism is both transmitted and silenced in contemporary society.

Teaching and learning methods: Lectures & Tutorials.

Methods of assessment and examination: one hour written examination.

Core texts: Patrick Chamoiseau, *Chemin-d'école* (Paris: Gallimard, 1996)

Jessica Oublié and Marie-Ange Rousseau, *Peyi an nou* (Paris: Steinkis, 2017)

FR380: French and Francophone Studies 11	Semester II	No. of ECTS: 5
---	--------------------	-----------------------

Within the above obligatory module, students must take as follows:

<u>OBLIGATORY</u> :		
To be taken by all students:		
Twentieth-Century History & Life-Writing	<u>PLUS</u>	Sport & Identity in France

All students take two equally weighted sub-modules: TWENTIETH-CENTURY HISTORY & LIFE-WRITING (compulsory) **and** SPORT & IDENTITY IN FRANCE (compulsory). **Course descriptions for the above modules follow. Please note the language of instruction is French.**

Twentieth-Century History and Life-Writing (compulsory)

Semester: 2

Contact hours: 12 Lectures and 6 Tutorials

Lecturer: Dr. Sara-Louise Cooper

Course description: This course studies the portrayal the Second World War in twentieth-century life-writing. Students will consider the relationship between history and the different genres of life-writing, such as autobiography, the récit d'enfance, autofiction and diary. There will be a focus on the role of gender in the articulation of historical events. On completion of this sub-module students should have come to understand the complex legacies of the Second World War in French culture and society, and in doing so should have developed their analytical, critical and linguistic skills.

Teaching and learning methods: Lectures, tutorials and seminars.

Methods of assessment and examination: in-house assessment.

Core texts: Marguerite Duras, *La Douleur* (Paris: Gallimard, 1985)

Patrick Modiano, *Dora Bruder* (any edition)

Sport & Identity in France (compulsory)

Semester: 2

Contact hours: 12 lectures and 6 tutorials

Lecturers: Ruadhán Cooke

Course Description: This sub-module explores the history and sociology of mass leisure practices in France, with particular reference to sport and the construction of local, regional and national identities. It considers the rise of modern games in response to changes in patterns of population and employment, and examines the development of sport as a significant market for various business interests, the popular press and the audio-visual media.

Teaching and learning methods: Lectures & tutorials.

Methods of assessment and examination: In-class examination.

Core text: Thierry Terret, *Histoire du sport* (Paris, PUF, collection 'Que sais-je ?', 2011). ISBN-13: 978-2130592099.

FR366: French & Francophone Studies 10	Semester II	No. of ECTS: 5
---	--------------------	-----------------------

Within the above obligatory module, students must take as follows:

<u>OBLIGATORY</u> :		
		Word Wars, the French Language in Contemporary Society
20th Century French Novel	<u>PLUS</u>	OR
		Language & Identity in Medieval France

All students take two equally weighted sub-modules:

20TH-CENTURY FRENCH NOVEL (*compulsory*) **AND** WORD WARS, THE FRENCH LANGUAGE IN CONTEMPORARY SOCIETY (*option*) **OR** LANGUAGE & IDENTITY IN MEDIEVAL FRANCE (*option*)

Course descriptions for the above modules follow. The language of instruction is French.

Twentieth-Century French Novel (compulsory)

Semester: 2

Contact hours: 12 lectures and 6 Tutorials

Lecturer: Dr. M.A Ní Mhainnín

Course description: Twentieth-century French prose deals, among other things, with matters relating to personal identity and family relationships. Annie Ernaux (b.1940) is also both author and character in her novel *La Place* (1983), which examines the father-daughter relationship and contrasts the difference between their modest small-town background and the intellectual and literary success of the author.

Teaching & learning methods: Lectures & tutorials. Methods of assessment: 1-hour written exam.

Core text: Annie Ernaux, *La Place*. Amélie Nothomb, *Stupeur et Tremblements*.

Word Wars, the French Language in Contemporary Society (option)

Semester: 2

Contact hours: 12 lectures & 6 tutorials

Lecturer: Dr. Ornaith Rodgers

Course description: Sociolinguistics is the study of the relationship between language and society, of the ways in which language and society mutually shape each other. There has been a long tradition of linguistic intervention in francophone culture to preserve the purity and linguistic correctness of the French language. However, as a living language, French is also constantly evolving, and in contemporary society, this is happening in a context of globalisation, multilingualism and social change. This module invites students to explore a range of contemporary sociolinguistic issues relating to the French language. It includes discussions on current debates such as the use of gender inclusive language, the perceived threat of the English language, controversial language policies, increasing informality in written and spoken language, and rising numbers of neologisms to fill lexical gaps in response to global events. Students are asked to reflect on the relationship between language and society, on how language and social change intersect, and to consider why language is so often at the centre of passionate public debate in francophone culture.

Core texts: in-house materials will be provided by the lecturer.

Method of assessment: 1-hour written examination.

Language & Identity in Medieval France (option)

Semester: 2

Contact hours: 12

Lecturers: Dr. C. Emerson

Course description: This course will introduce students to Middle French, through a series of translation projects focussing on the short texts of the Burgundian *Cent Nouvelles nouvelles*. The same motifs recur in texts apparently told by different narrators, raising questions of authorship, of the identity of the collection, as well as of register and high and low status literature. Were the readers of romances also reading stories about sexually promiscuous clergymen? Were the writers of sermons also writing stories about beautiful wives outsmarting jealous husbands? What does this under-appreciated collection of mainly obscene stories tell us about medieval society and its literature?

Core text: Sweetser, Franklin P. (ed.) 1996, *Les Cent Nouvelles nouvelles*, Droz Geneva [ISBN: 2600001824] or [online edition] Pierre Champion (ed.), *Les Cent Nouvelles nouvelles*, (1928, reprint 1977) <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k22159s>

Teaching and learning methods: lectures and language classes, translation project. The language of instruction and examination in this course is English.

Method of assessment: 1-hour written examination.